



翻新梅窩景貌第一期工程 Facelift of Mui Wo Phase 1 Works

建造新梅窩
大家齊參與
Your Participation
Brings a New Mui Wo

公眾論壇諮詢摘要
Public Forum Consultation Digest

主辦單位
Organizer

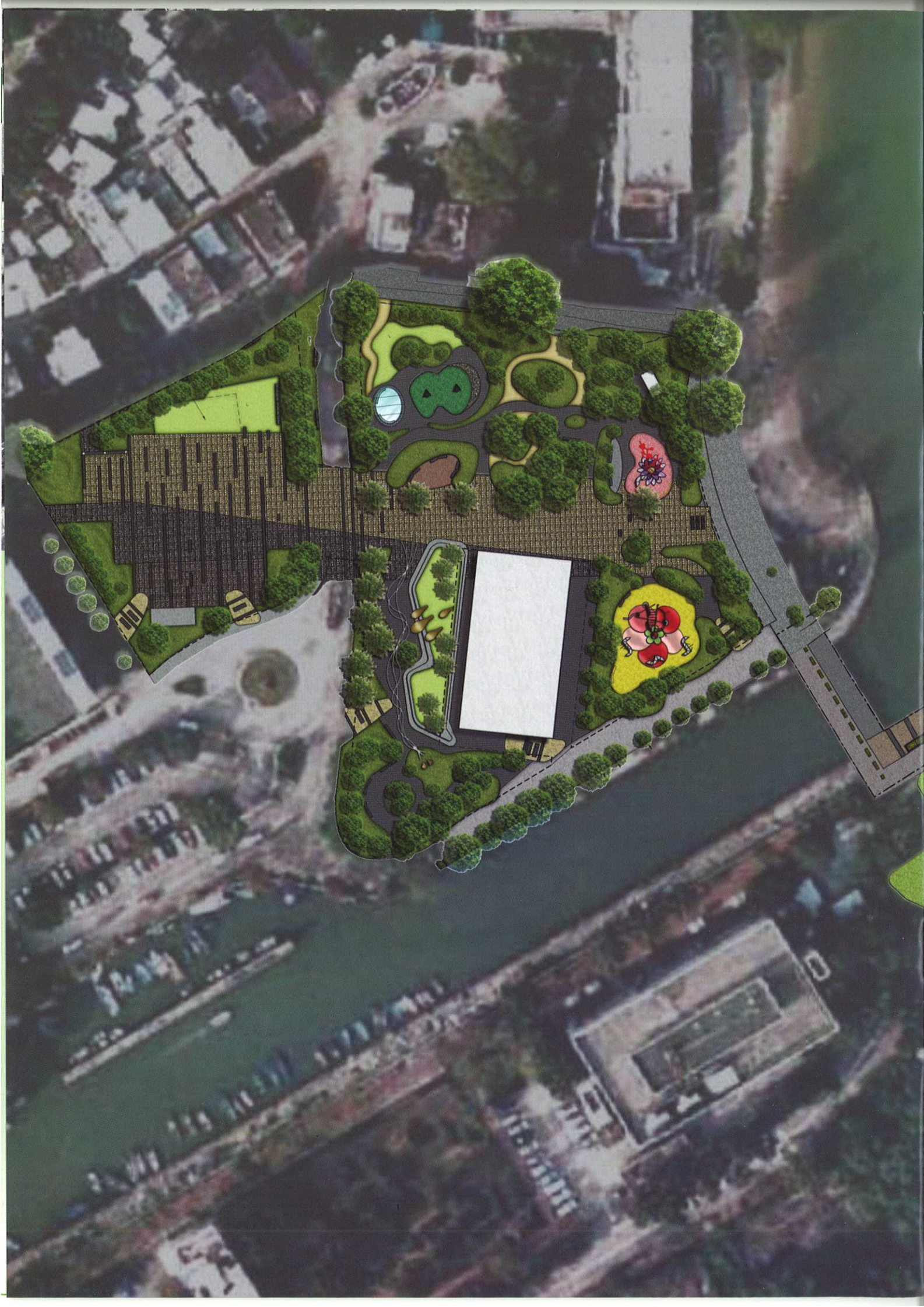
 土木工程拓展署
CEDD Civil Engineering and
Development Department

顧問
Consultants

JACOBS

公眾論壇主持
Public Forum Facilitators

CARE
Centre of Architectural Research
for Education, Elderly,
Environment and Excellence Ltd.
張曉長建築設計研究中心有限公司



誠邀參與

Invitation to Participate

我們誠邀你參與翻新梅窩景貌第一期工程的公眾諮詢論壇。詳情如下：

日期： 2012 年 1 月 14 日(星期六)

時間： 下午 2 時

地點： 梅窩體育館主場

You are cordially invited to participate in the Public Forum of Phase 1 Works for Mui Wo Facelift. The details are as follows:

Date : 14 January 2012 (Saturday)

Time : 2:00 pm

Venue: Mui Wo Sports Centre Arena



目錄 Table of Content

	頁數 Page No.
背景 Background	1
公眾論壇的目的 Objectives of Forum	1
第一期工程簡介 Introduction of Phase 1 Works	2
項目一：海濱長廊區 Item 1: Waterfront Promenade Area	4
項目二：市鎮廣場（休閒遊樂區和表演觀賞區） Item 2: Civic Square (Recreational & Leisure Area and Performance Venue)	10
項目三：休憩區及指示路牌 Item 3: Amenity Areas & Signage	23
項目四：銀鑛洞 Item 4: Silvermine Cave	25
我們重視你的意見 We Value Your Views	27



背景 Background

2007 至 2008 年，我們在「翻新梅窩景貌改善工程」可行性研究中，就工程的初步設計舉辦了兩個公眾論壇，得到市民踴躍參與和支持，當中收集了公眾對工程初步設計的意見。

按可行性研究建議，工程會分期推展。我們參考了公眾的意見，為第一期工程進行了深化設計，並為此展開是次公眾論壇。

In 2007 and 2008, two public forums were held under the feasibility study of Mui Wo Facelift. We received general support on the proposed improvement works and collected views on the preliminary design.

According to the recommendations of the feasibility study, the project will be implemented in phases. Taking into account the public views, we worked out a detailed design for Phase 1, which is the subject of this Public Forum.

公眾論壇的目的 Objectives of Public Forum



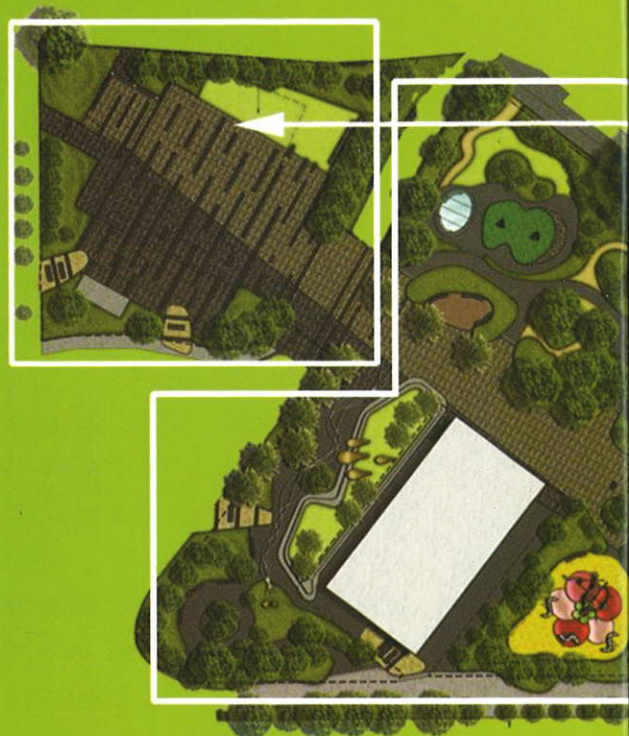
介紹設計
理念的重點
Highlight major
design principles

解釋工程項目的
限制及特殊需求
Explain project
constraints and
special requirements

收集公眾對第一期
工程的意見
Collect public views
on the proposed
Phase 1 Works

訂立細節並
落實建設
Set details &
start construction

第一期工程簡介 Introduction of Phase 1 Works



銀鑛洞 Silvermine Cave

- 增加觀賞銀鑛洞歷史的設施
- Enhance facilities to re-visit cave history

鄉村休憩點及路牌 Village Amenity Areas & Signage

- 於8個休憩點提供單車停泊處、座椅和涼亭
- Provide cycle parking areas, sitting benches and pavilions at 8 amenity areas
- 提供清晰、簡潔、一致的指示路牌
- Provide clear, concise and consistent signage



表演觀賞區
Performance Venue

- 提供大型露天表演觀賞場地
- Provide a large open performance viewing space



休閒遊樂區
Recreational & Leisure Area

- 提供多元化的休閒娛樂，如兒童遊樂場及長者運動設備
- 以現代地磚襯托歷史文化
- Provide a high diversity of recreational and leisure area, such as children playground and elderly exercise equipments
- Use modern paving to display historical culture

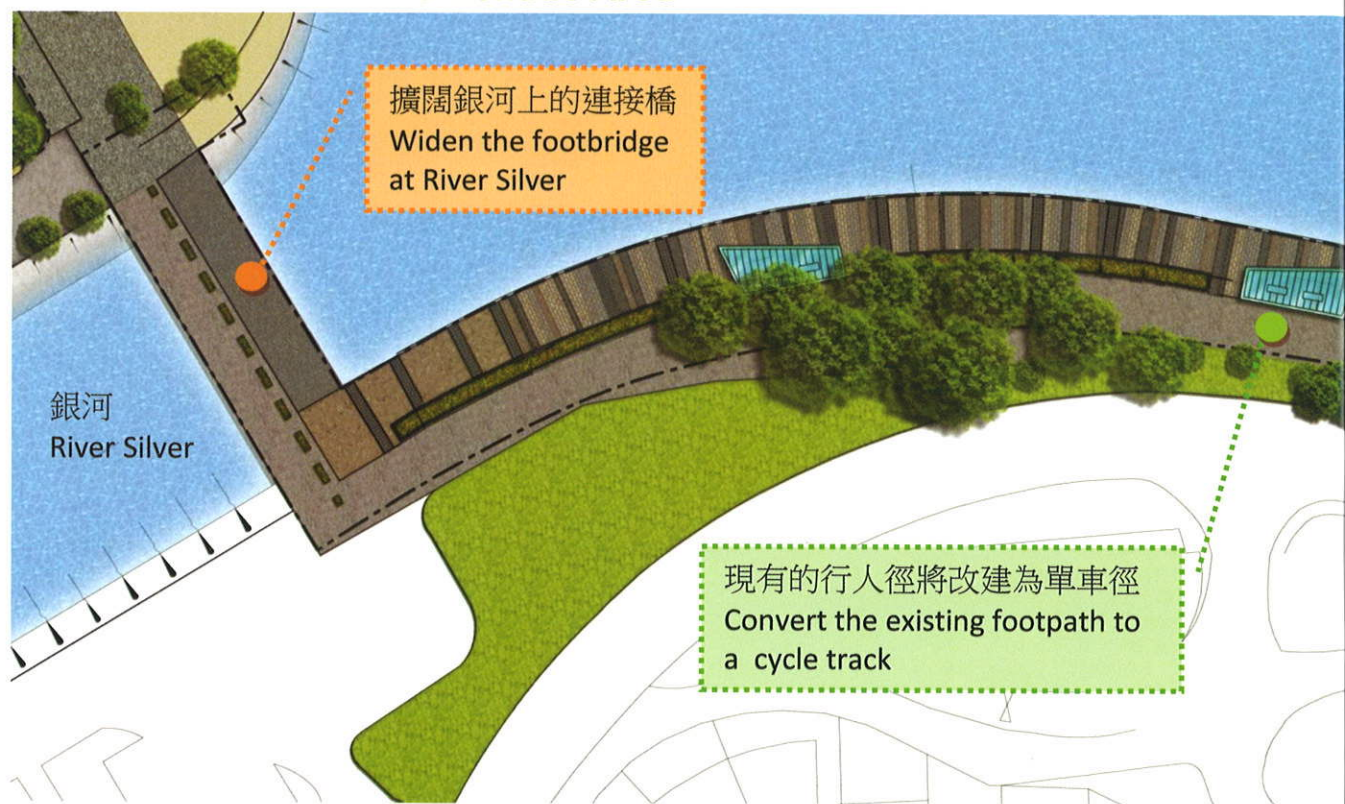


海濱長廊區
Waterfront Promenade Area

- 沿海堤設置兼容行人與單車的通道，並以花槽和憩座處把兩者分隔
- 現有連接市鎮廣場及北面海濱長廊的行人橋會擴闊至 7 米
- Provide a segregated pedestrian walkway and cycle track by planter and seating area along the existing seawall
- Widen the existing footbridge connecting Civic Square and North Waterfront Promenade to 7 m

項目一：海濱長廊區

Item 1: Waterfront Promenade Area



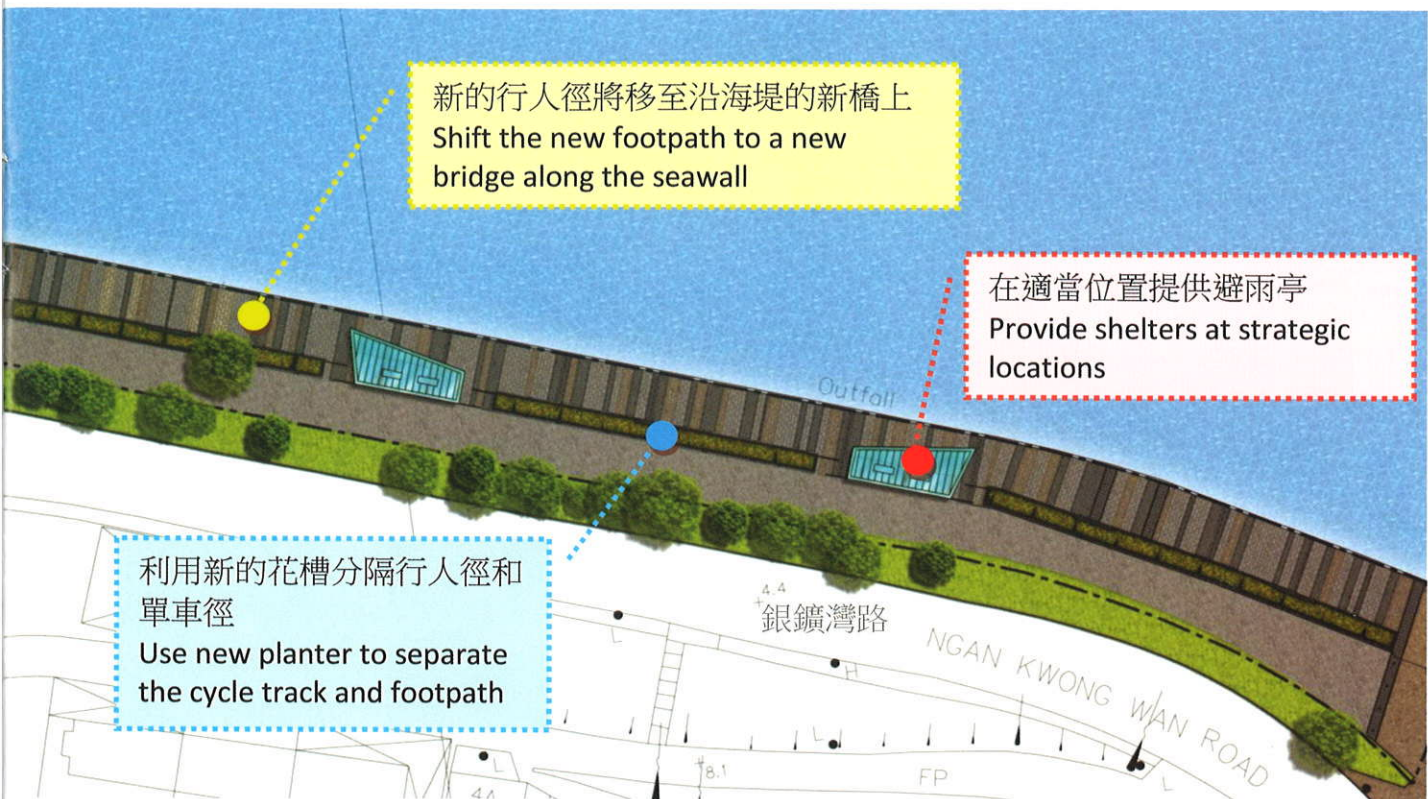
發展海濱長廊區的目的

- 迎接旅客進入梅窩市中心的走廊
- 安全的新單車徑
- 可欣賞風景的緩步徑



銀河上的連接橋：擴闊現時連接市鎮廣場及海濱長廊的行人橋

Footbridge at River Silver: Widen the existing footbridge connecting Civic Square and Waterfront Promenade Area



Purpose of Developing Waterfront Promenade Area

- Guide tourists to Mui Wo town centre
- Provide a new cycle track
- Construct a leisure walkway to view scenery



海濱長廊的設計利用地磚顏色和花槽設計，以抽象形式表現出海浪波動的韻律。

The paving and special planter design abstracts the movement and rhythm of the waves.

長廊的欄杆、花槽設計、地磚顏色、避雨亭和街燈方案如下：

The options for Railing along Promenade, Design of Planter, Colour of Paving, Shelters and Street Lights are as follows:

沿長廊的欄杆

Railing along Promenade

現有沿長廊的欄杆

Existing Railing along Promenade



建議的方案 The proposed options are as follows:

方案 1 Option 1



現代式 1 Contemporary 1

方案 2 Option 2



現代式 2 Contemporary 2

花槽設計

Design of Planter

建議的方案 The proposed options are as follows:

方案 1
Option 1

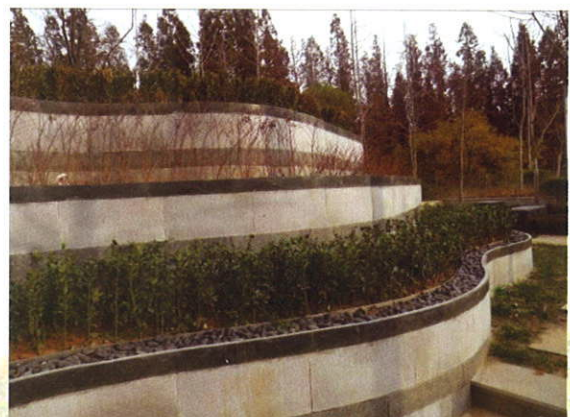


方形 Rectangular

方案 2
Option 2



弧形 Curved



弧形花槽的例子
Example of Curved Planter

地磚顏色

Colour of Paving

建議的方案 The proposed options are as follows:

方案 1

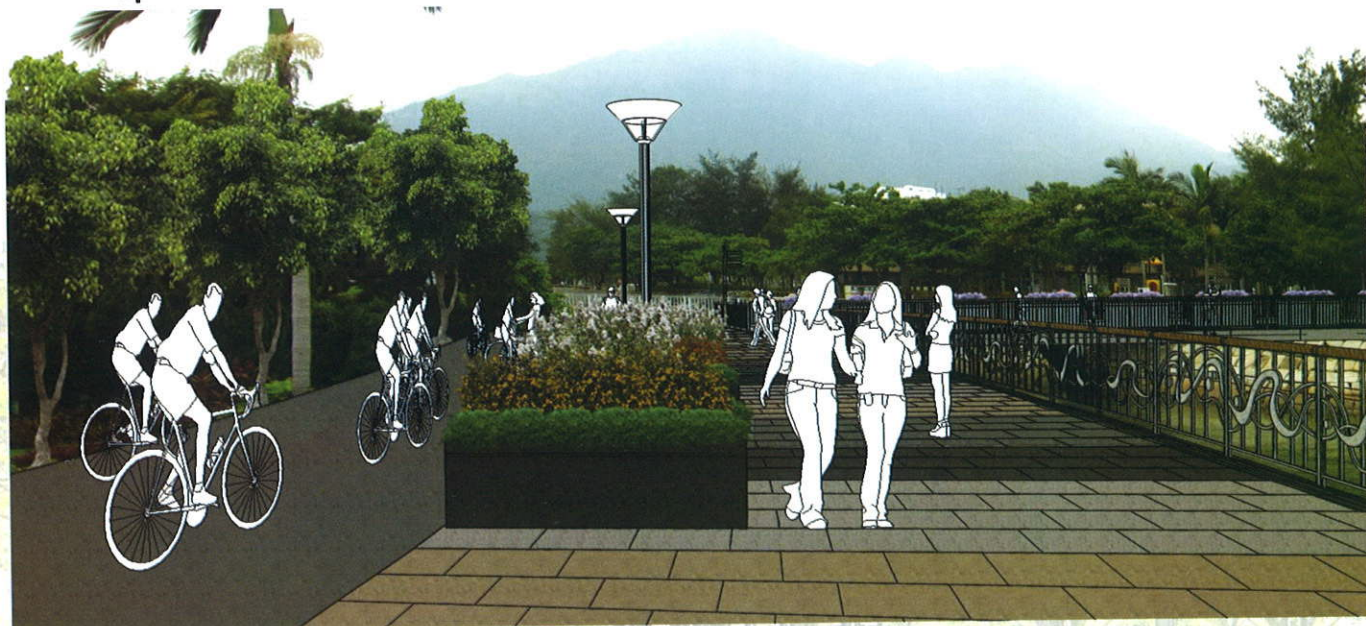
Option 1



淺灰色單車徑
Light-grey Cycle Track

方案 2

Option 2



深灰色單車徑
Dark-grey Cycle Track

避雨亭 Shelters

增添海濱的活力
Add dynamism to the waterfront

透過不規則隨機安置的支柱
反映梅窩往昔捕魚業的歷史
The design of the irregularly placed posts
looks to the history of
the fishing industry in Mui Wo



現有的避雨亭
Existing Shelters



避雨亭的例子
Example of Shelters

街燈 Street Lights



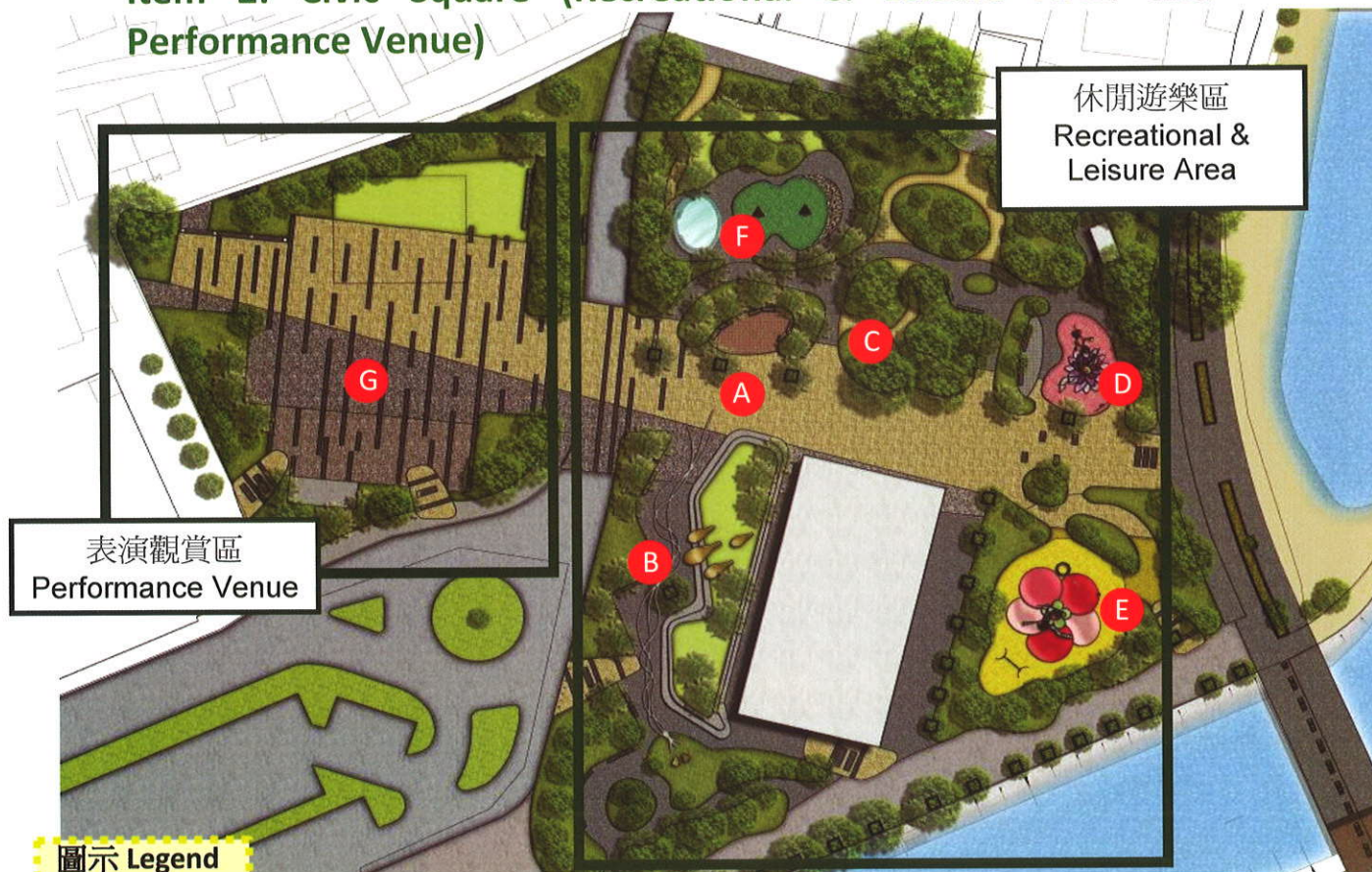
現有的街燈
Existing Lighting



街燈的例子
Example of Lighting

項目二：市鎮廣場（休閒遊樂區和表演觀賞區）

Item 2: Civic Square (Recreational & Leisure Area and Performance Venue)



圖示 Legend

- | | |
|---|---|
| A 主長廊 Main Promenade | E 5 - 12 歲小童遊樂場
Children Playground for 5 - 12 years olds |
| B 文化特色花園 Display Garden | F 長者運動場地 Elderly Exercise Area |
| C 樹林公園 Nature Garden | G 表演觀賞區 Performance Venue |
| D 2 - 5 歲小童遊樂場
Children Playground for 2 - 5 years olds | |

市鎮廣場包括休閒遊樂區和表演觀賞區：

Civic Square includes the Recreational & Leisure Area and the Performance Venue:

✧ 休閒遊樂區

提供多元化的休閒娛樂，如小童遊樂場及長者運動設施（約 6400 平方米）

✧ Recreational & Leisure Area

Provide high diversity of recreational and leisure areas, such as children playground and elderly exercise equipments (Approximate 6400 m²)

✧ 表演觀賞區

提供大型露天表演觀賞場地（約 3000 平方米）

✧ Performance Venue

Provide a larger open space for viewing performance (Approximate 3000 m²)

其中一個主要設計概念是盡量引進一些梅窩本土歷史文化的獨特元素，包括以梅花及蓮花盛開為設計基調，襯以古典詩詞詩句；以特色地磚展現梅窩的採礦歷史；以魚形的雕刻品刻劃當時豐厚魚穫及以地磚圖案重現昔日農耕的景象。

One of the key objectives in the later development of the design for the Civic Square is to introduce elements which are both distinctive and grounded in local history and culture. These include the use of the plum blossom and lotus flower design motifs inscribed with classical poems, feature paving reflecting the mining history, sculptures celebrating its fishing tradition and a paving pattern showing the agricultural past.



設計的考慮因素包括調整樹木的密度至合適生長的环境，引入更多開花品種及保留一定比例的草坪。提供的設施包括 2 至 5 歲及 5 至 12 歲的小童遊樂場，以及長者活動空間。

Design considerations include adjusting the density of tree planting, introducing more flowering species and retaining an appropriate proportion of the lawn areas. Facilities to be provided include children's playgrounds for 2 – 5 years olds and 5 – 12 years olds; and an elderly activity space.



優化的設計包括以梅窩歷史及文化為主題，採納當代設計風格，以及引入戶外表演觀賞區及休閒遊樂的元素。

The design refinements include a thematic approach based on the Mui Wo's history and culture, a more contemporary style, and the introduction of an outdoor performance area, recreational and leisure area.



地磚顏色 Colour of Paving

現有的地磚顏色
Existing Colour of Paving



建議的方案

The proposed options are as follows:

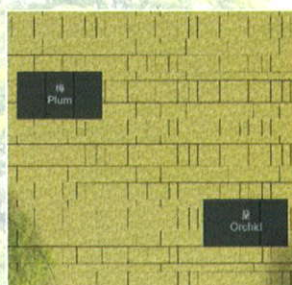
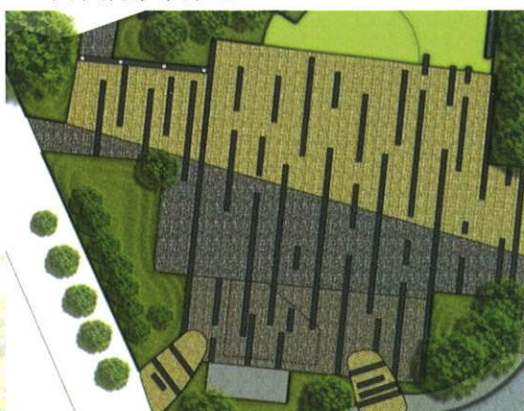
方案 1 - 黃色及灰色組合

Option 1 - Yellow and Grey mix

休閒遊樂區 Recreation & Leisure Area



表演觀賞場地 Performance Venue



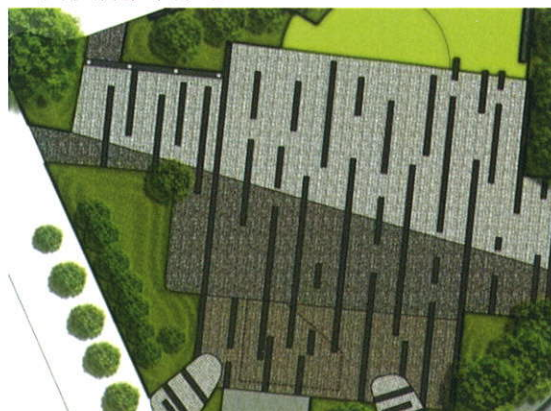
方案 2 - 灰色組合

Option 2 - Grey mix

休閒遊樂區 Recreation & Leisure Area



表演觀賞場地 Performance Venue



小童遊樂場
Children Playground



現有的 2 - 5 歲小童遊樂場
Existing Children Playground for 2 - 5 years olds



現有的 5 - 12 歲小童遊樂場
Existing Children Playground for 5 - 12 years olds

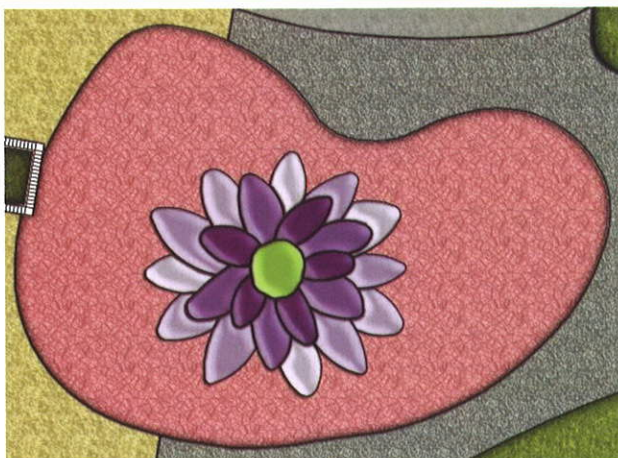
小童遊樂場安全墊

Safety Matting for Children Playground

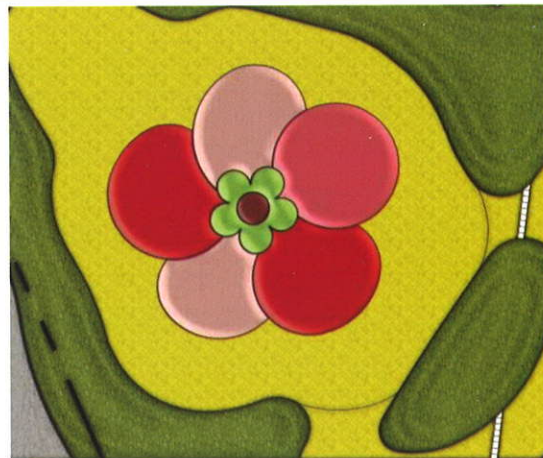
建議的方案 The proposed options are as follows:

方案 1 Option 1

花卉圖案
Flower
Pattern



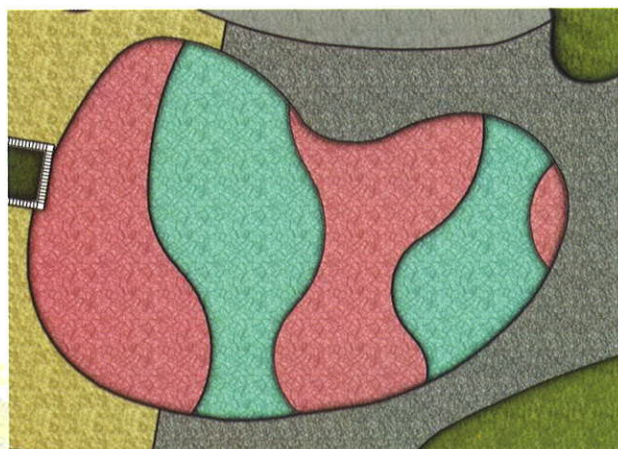
2 - 5 歲小童遊樂場
Children Playground for 2 - 5 years olds



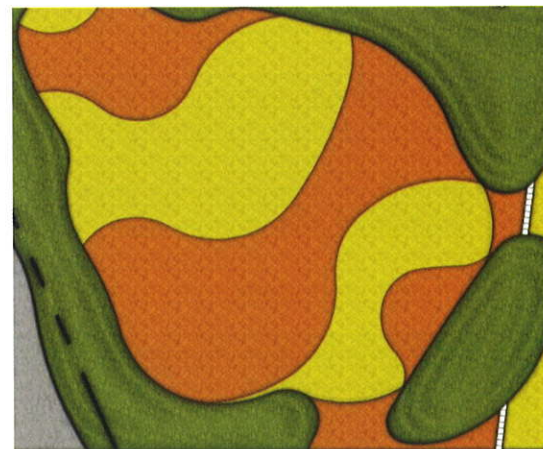
5 - 12 歲小童遊樂場
Children Playground for 5 - 12 years olds

方案 2 Option 2

抽象圖案
Abstract
Pattern



2 - 5 歲小童遊樂場
Children Playground for 2 - 5 years olds



5 - 12 歲小童遊樂場
Children Playground for 5 - 12 years olds

小童遊樂場遊戲設備

Play Equipment for Children Playground

建議的方案 The proposed options are as follows:

方案 1 創新式的遊戲設備

Option 1 Innovative Play Equipment

以攀爬壁板和繩網為主
With climbing panels and ropes network

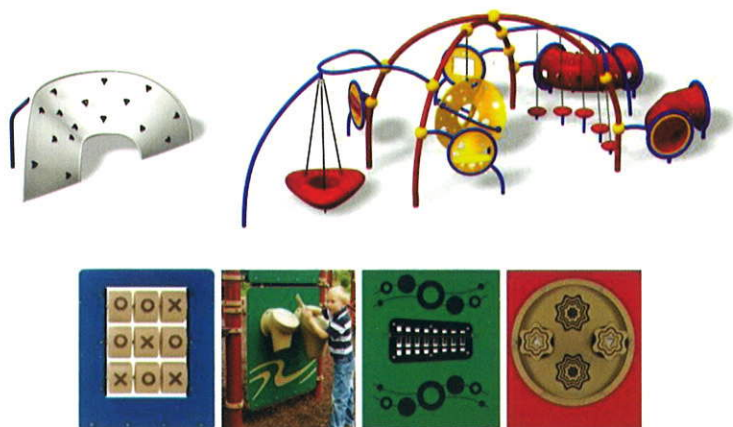
提升感覺、合群、認知及推理能力
Enhancing their sensory, social, cognitive
and reasoning abilities

發展對空間的認知、平衡、
敏捷及處理難題的能力
Developing spatial awareness, balance,
agility and problem-solving skills

鞏固上半身的體能
Building upper-body strength

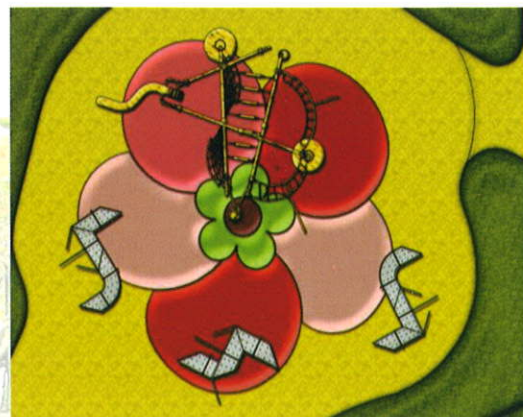
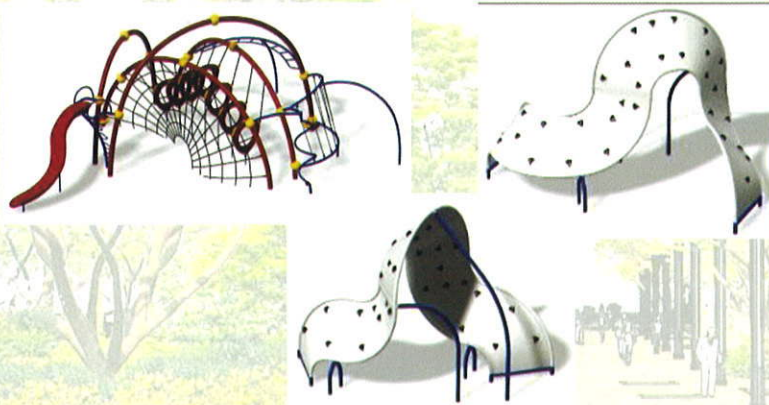
2 - 5 歲小童遊樂場

Children Playground for 2 - 5 years olds



5 - 12 歲小童遊樂場

Children Playground for 5 - 12 years olds



方案 2 多元化遊戲設備
Option 2 Diversified Play Equipment

一系列的攀爬、平衡、
跳躍及滑動的運動

With a range of climbing, balancing,
springing and sliding movement

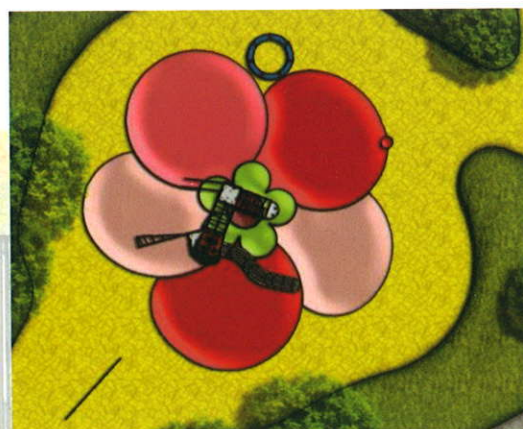
通過一群兒童的互動集體遊戲
培養全身的協調、專注及平衡

Developing their cross-body coordination,
concentration and sense of balance and through
meeting and interacting with other children

2 - 5 歲小童遊樂場
Children Playground for 2 - 5 years olds



5 - 12 歲小童遊樂場
Children Playground for 5 - 12 years olds



表演觀賞場地
Performance Venue

現有的表演觀賞場地
Existing Performance Venue



建議的方案 The proposed options are as follows:

- 方案 1 - 提供一個固定舞台（約闊 10 米 x 深 7 米 x 高 1 米）
Option 1 - Provide a fixed performance stage (10m(W) x 7m(D) x 1m(H)approximately)



- 方案 2 - 沒有固定舞台以增加活動空間
Option 2 - No fixed stage to increase the activity space



文化特色花園 Display Garden

雕刻品例子 Example of display



魚形的雕刻品刻劃
漁民豐收的喜悅
Fish-shaped display celebrating
Mui Wo's fishing tradition



引進一些梅窩本土歷史
及文化的元素
Introduce elements which were
grounded in local history and culture

長者運動場地 Elderly Exercise Area

保持及改善身體平衡
Maintaining and
enhancing a sense of
balance

保持及改善肌肉的控制、柔軟度、伸展度，
以提升上半身、肌腱及小腿肌肉的活動能力
Maintaining and enhancing muscle control,
flexibility and range of motion to promote
stretching of the muscles in the upper body,
hamstring and calf area

適合輪椅人士使用
Suitable for
wheelchair users

運動設施的例子
Example of exercise facilities



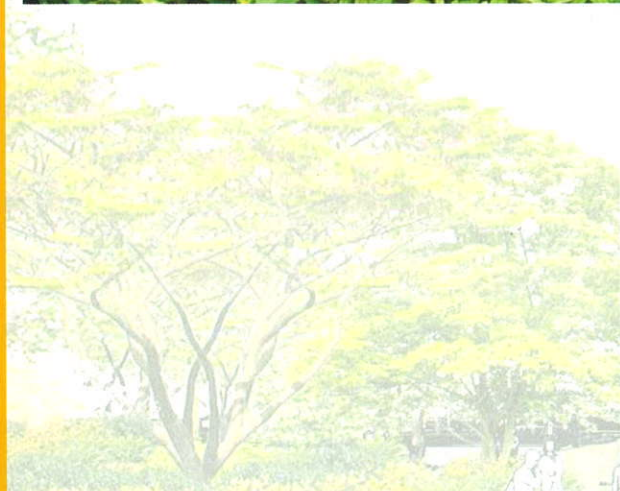
種植配搭
Planting Mix

建議的方案 The proposed options are as follows:

選擇 1 - 自然式
Option 1 - Naturalistic

栽種耐陰的灌木及地被植物，展現仿似天然樹林的蔭涼環境；選擇本地品種，並運用植物的配搭和自然形態 (不經人工修飾修剪)。

The shade tolerant shrubs and groundcovers with a relatively cool colour palette mimicking the ecology of a natural woodland through the use of native species, natural plant associations and maintaining the natural form of the plants (without pruning).

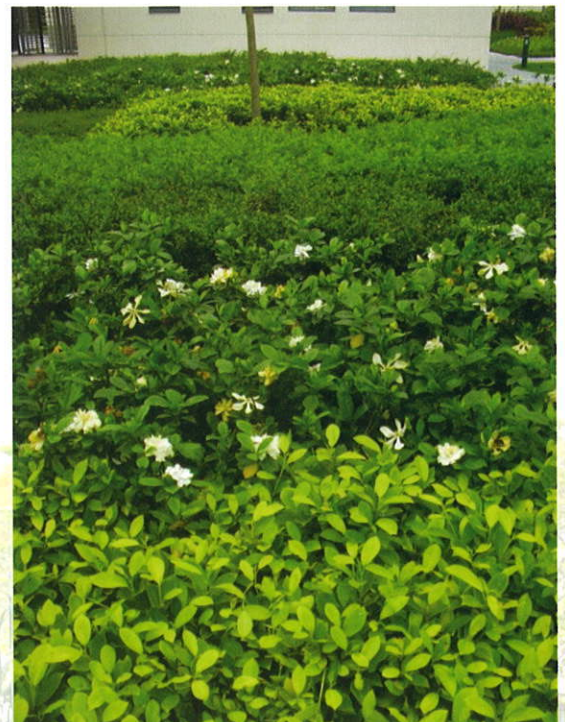


選擇 2 – 現代式

Option 2 – Contemporary

經人工修剪成幾何形狀的耐陰灌木及地被植物，給人蔭涼的感覺。灌木將修剪成長條形的籬笆和獨立方磚。

The shade tolerant shrubs and groundcovers create a cool colour palette in geometric patterns. Shrubs clipped to form hedge and block shapes.



選擇 3 – 圖案式

Option 3 - Picturesque

結合不同品種的耐陰開花灌木及地被植物，呈現出天然獨特的暖和色彩。設計將利用植物的天然的形態，在特定的位置混合其他的品種，以營造圖案的效果。

Combinations of flowering shade tolerant shrub and ground cover species create a warm colour palette. The natural forms of the plants with species mixed in specific locations give a picturesque effect.

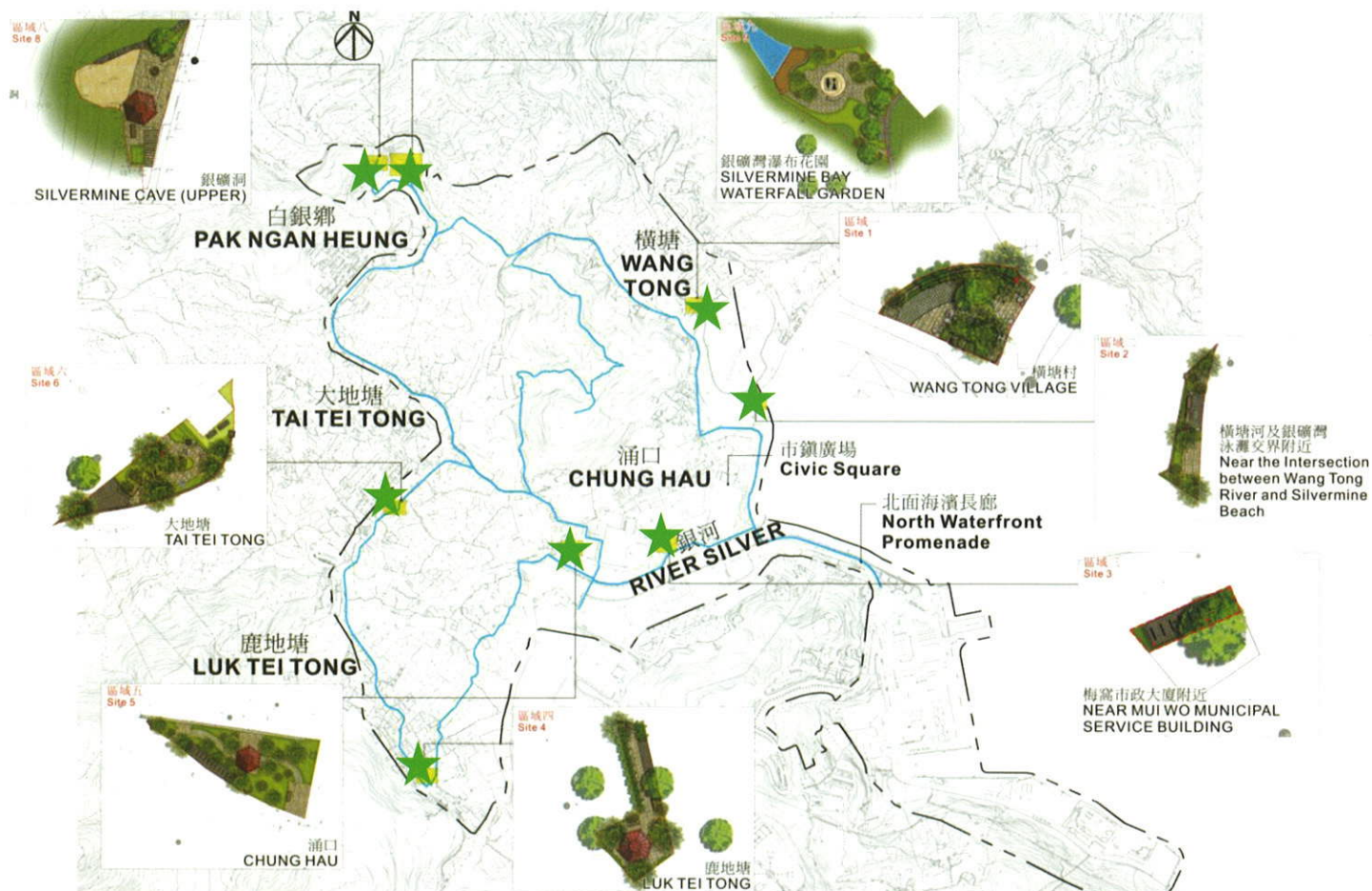


項目三：休憩區及指示路牌

Item 3: Amenity Areas & Signage

休憩區

Amenity Areas



改善八個位於市中心和周邊地區的休憩處。

Upgrading of amenity areas located throughout the town and its environs.

設計概念

- ★ 選擇有鄉村風格的涼亭設計
- ★ 優化園景設計，反映鄉郊的特色

Design Principle

- ★ Preference for the rustic design option for the proposed pavilion
- ★ Modify the planting design to reflect the



指示路牌

Signage

提供清晰、簡潔、一致的指示路牌

Provide clear, concise and consistent signage

主要資料告示牌 設於行人流量多的地點及梅窩的主要位置（例如梅窩碼頭）。

Main information boards will be placed at main nodes with a high pedestrian flow or points of arrival such as the ferry pier.



特定資料告示牌（包括鄉村地圖） 會分別設置在梅窩的風景點、具特殊價值地點（包括自然風景區，歷史建築地點如更樓及古廟）和各鄉村的入口處。

Specific information boards (including village maps) will be located at scenic spots, places of interest (including natural areas, and historical buildings including a tower and temples) and the entrance of each village.



方向指示牌 會安裝在主要行人路線的交匯處或鄉村入口處，以引領遊人到達特定的地點。

Directional signage will be placed at strategic intersecting points where footpaths join or at village entrances and direct visitors to specific locations.

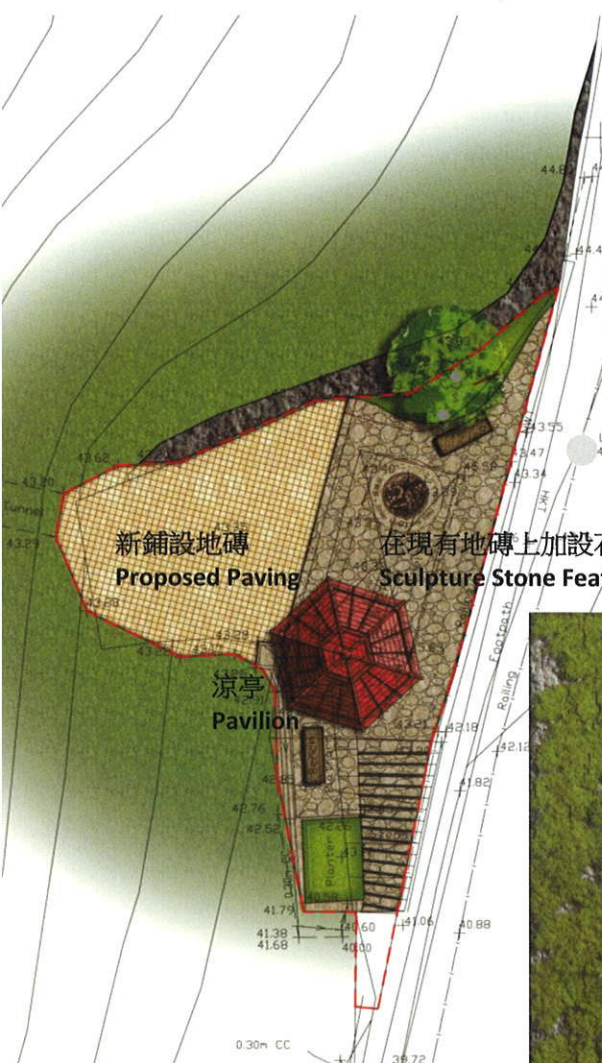
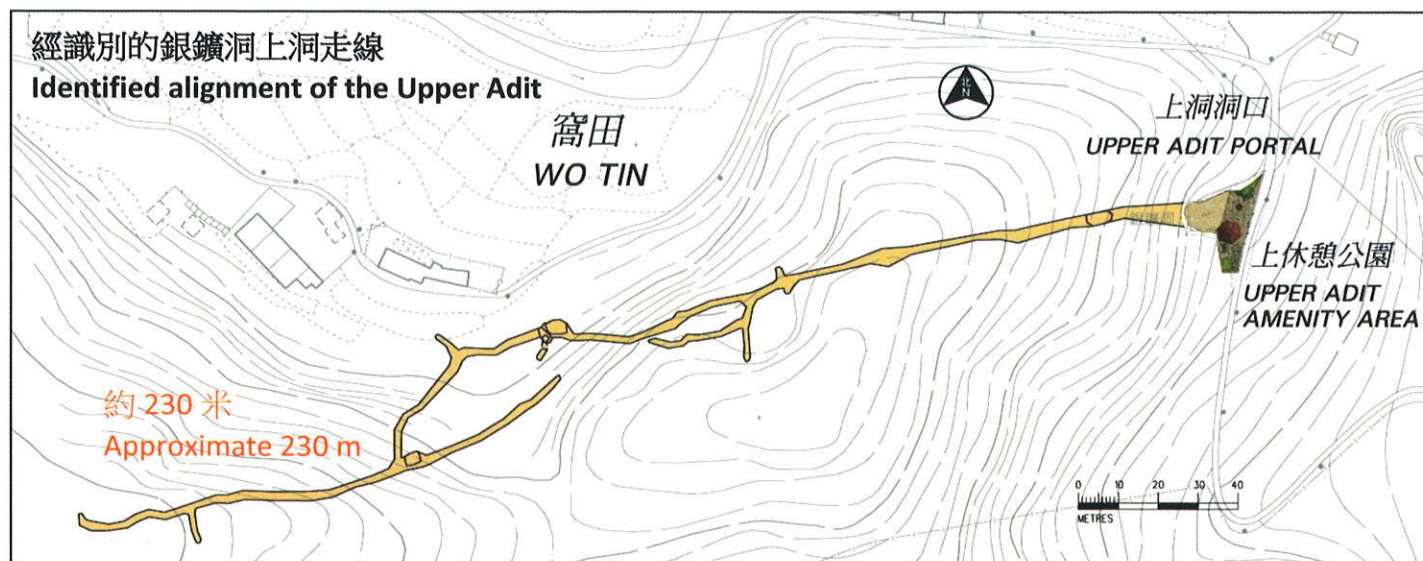


以上三種指示路牌均採用共通的風格和物料，包括獨特的金屬外層裝飾，並採用環保合成木作為主幹設計。鄉郊風格的設計可反映鄉村地區的特色。

The above three types of signage use a common style of palette and materials, including unique metallic finishes and recycled plastic wood for the main body of the signs. The rustic option reflects the rural character of the area.

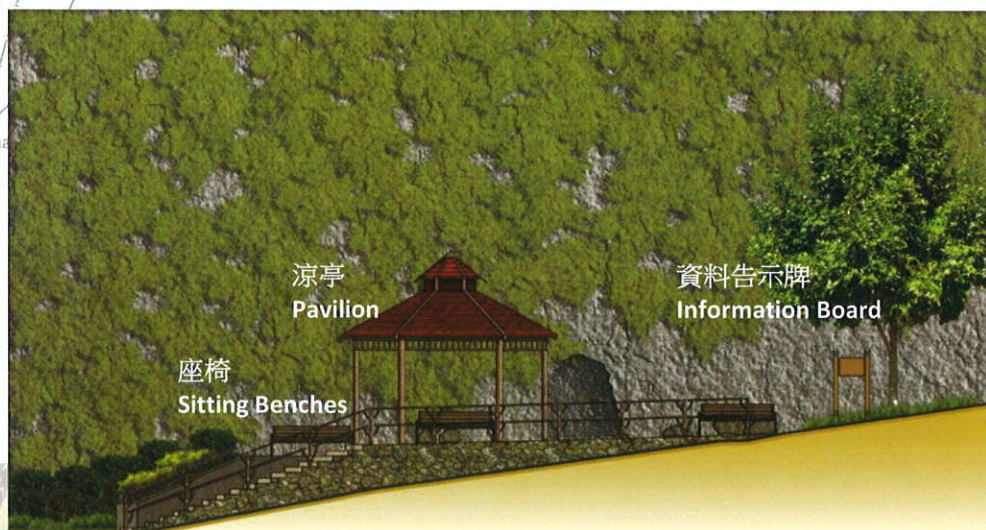
項目四：銀鑛洞

Item No. 4: Silvermine Cave



銀鑛洞上洞的休憩區設計引入了新的地磚鋪砌面、座椅和涼亭設計。

New paving, seating benches and a pavilion are introduced to the design of the amenity area at the Upper Adit.





在下洞洞口提供一個休憩區並附設觀景平台，讓市民觀賞下洞的周邊環境，洞內現時有蝙蝠棲息。

Provide an amenity area in front of the Lower Adit with an observation platform for viewing the surrounding area of the lower cave which is currently a bat roosting site.



我們重視你的意見 We Value Your Views

請就以上討論項目發表你的意見。（如有需要，請另加紙張。）

Please express your views based on the above discussion items. (Please add separate sheets, if necessary.)

為方便日後聯絡，請填寫以下資料：

To facilitate future contact, please complete the followings:

英文姓名：

English Name:

中文姓名：

Chinese Name:

所屬機構：

Organisation:

通訊地址：

Correspondence Address:

電話：

Tel:

傳真：

Fax:

電郵：

E-mail:

請於 2012 年 2 月 14 日前以背面所載的方式郵寄、電郵或傳真給我們。

Please mail, email or fax to us by the methods on the back cover before 14 Feb 2012.

其他詳情，請瀏覽網站：

For other details, please refer to website:

www.facelift-muiwo.com



提出意見的途徑

Ways to Provide Your Views

我們很重視你的意見！

請透過以下方式提供書面意見給我們：

郵寄：嘉科工程顧問有限公司
香港鰂魚涌英皇道 979 號
太古坊康和大廈 15 樓

電郵：hkg-muiwofacelift@jacobs.com

傳真：2565 5561

電話：2738 3817

Your views are very important to us!

Written comments are welcome. You may send them to us by the following ways:

Mail：Jacobs China Limited
15/F, Cornwall House, Taikoo Place,
979 King's Road, Quarry Bay, Hong Kong

E-mail：hkg-muiwofacelift@jacobs.com

Fax：2565 5561

Tel：2738 3817

